Анна, 31 год

https://globerland.com/user/137381

Город проживания: Корея, Сеул

Корейский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Добрый день! Очень люблю общение с новыми людьми и считаю, что хороший переводчик не только умеет правильно донести информацию, но и может быть приятным собеседником.

Преподавала корейский язык и литературу в Казанском Федеральном университете.Занимаюсь переводами уже 5 лет, 3 года из них на постоянной основе работала в Корее(Samsung Electronics). Не боюсь сложностей технического перевода, всегда готова учиться новому. Магистрант в Сеульском Национальном университете, кафедра международных отношений.

Услуги

Перевод письменный

Перевод устный (последовательный)

Экскурсии

Образование

Образование:

Сентябрь 2001 г. – июнь 2011 г. Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение Гимназия № 94 с углублённым изучением иностранных языков Московского района г. Казани;

Сентябрь 2011 г. – июнь 2015 г. Казанский Федеральный Университет, востоковедение и африканистика, факультет языков стран Азии и Африки, корейский язык, специальность – востоковедение и африканистика , диплом бакалавра (дневное отделение).

Сентябрь 2019 г. – настоящее время. Сеульский национальный университет, факультет Международных отношений, корееведение.

Дополнительное образование:

Сентябрь 2009 г. – июнь 2010 г. Образовательная школа при Казанском Государственном Университете им. Ульянова-Ленина, специальность – журналистика ;

сентябрь 2012 г. – январь 2013 г. Языковая стажировка корейского языка в Чонджу университете, город Чонджу, Республика Корея;

январь 2014 г. – июнь 2014г г. Языковая стажировка корейского языка в Национальном Пусанском университете, город Пусан, Республика Корея.

Образование:

Сентябрь 2001 г. – июнь 2011 г. Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение Гимназия № 94 с углублённым изучением иностранных языков Московского района г. Казани;

Сентябрь 2011 г. – июнь 2015 г. Казанский Федеральный Университет, востоковедение и африканистика, факультет языков стран Азии и Африки, корейский язык, специальность – востоковедение и африканистика , диплом бакалавра (дневное отделение).

Сентябрь 2019 г. – настоящее время. Сеульский национальный университет, факультет Международных отношений, корееведение.

Дополнительное образование:

Сентябрь 2009 г. – июнь 2010 г. Образовательная школа при Казанском Государственном Университете им. Ульянова-Ленина, специальность – журналистика ;

сентябрь 2012 г. – январь 2013 г. Языковая стажировка корейского языка в Чонджу университете, город Чонджу, Республика Корея;

январь 2014 г. – июнь 2014г г. Языковая стажировка корейского языка в Национальном Пусанском университете, город Пусан, Республика Корея.

Опыт работы

Переводчик

5 май 2014 г. – 28 май 2014 г. Национальный Пусанский Университет

- перевод документации;

- устный перевод на совещаниях;

- подготовка и перевод речи;

- работа с персоналом по изучению языков.

Переводчик

17 май 2015 г. – 24 май 2015 г. Союз Агентство развития профессиональных сообществ и рабочих профессий Вордскиллс Россия

-устный перевод (корейский, английский, русский языки)

Организатор

7 июль 2015 г. – 22 август 2015 г. – организация и проведение XVI чемпионата мира по водным видам спорта 2015 года в г. Казани и XVI чемпионата мира по водным видам спорта в категории Мастерс в соответствии с должностными обязанностями.

- Организация взаимодействия с персоналом объекта по вопросу предоставления ТС для организации трансфера пребывающих и убывающих клиентских групп;

- Встреча иностранных делегаций и организация их трансфера;

- Переговоры с ответственными лицами иностранных делегаций;

- Оформление карнета АТА для иностранных организаций;

- Организация работы волонтёров.

Переводчик

Июль 2015 г. – переводчик корейской делегации

- перевод документации;

- устный перевод на совещаниях;

- подготовка и перевод речи.

Переводчик

Ноябрь 2015 г. – Казанская Филармония, гастроли в Республике Корея

- устный и письменный перевод (корейский, английский, русский языки)

- сопровождения представителей Казанской Филармонии.

Педагогический стаж

01 сентябрь 2015 г. – март 2016 г. Казанский Федеральный Университет, кафедра китаеведения и стран АТР, ассистент кафедры.

-Преподавание корейского языка начального, основного и продвинутого уровня;

-Преподавание литературы стран Азии и Африки;

-Преподавание классической и современной литературы Кореи;

-Кураторство студентов, иностранных преподавателей;

-Учебно-воспитательная работа со студентами и аспирантами;

- Подготовка сметных отчётов о проживании иностранных преподавателей и студентов;

-Встреча иностранных преподавателей и делегаций;

- Организация семинаров, совещаний, конференций и иных мероприятий Университета.

- Участие в научно-исследовательской работе университете;

Руководитель отделов(переводчик)

25 марта 2016 г. – 31 октября 2017 г. Центр обучения Samsung skills компании Samsung Electronics Co., Ltd, расположенного в городе Сувон Республики Корея.

-устные переводы с корейского языка на русский язык, с русского языка на корейский язык;

-письменные переводы с корейского языка на русский язык, с русского языка на корейский язык;

-составление отчетов;

-старший сопровождающий на период пребывания в Южной Корее.

Владение языками: русский язык свободно, английский, корейский языки – разговорный, письменный, технический.

Руководитель отделов(переводчик)

05 июля 2017 г. – 31 августа 2019 г. Центр обучения Samsung skills компании Samsung Electronics Co., Ltd, расположенного в городе Сувон Республики Корея.

-устные переводы с корейского языка на русский язык, с русского языка на корейский язык;

-письменные переводы с корейского языка на русский язык, с русского языка на корейский язык;

-составление отчетов;

-старший сопровождающий на период пребывания в Южной Корее.

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/137381